

Wien, Österreichische Nationalbibliothek (ÖNB), Cod. 4297

Michael Denis: Codices Manuscripti Bibliothecae Palatinae Vindobonensis Latini Aliarumque Occidentis Linguarum. Vol. I. Pars II. Wien 1794.

1429

P O L E M I C I .

1430

CCCLXXIV.

903 Codex chartaceus lat. Sec. XV. Folior. 209. 4. rubricis distinctus *Alcorani* integri Verfionem latinam continet, cuius Author e calce innotescit, ubi legitur: *Explicit liber Alchorani Machometi quem Marcus Canonicus Toletanus de lingua Arabica transstulit in latinam.* Sura I. ita inscribitur: *Alchorani Machometi libri Probemium.* Ita vero sonat: *In nomine dei misericordis miseratoris. Gloria deo Creatori gentium misericordi miseratori qui regnat in die legis. Te quidem adoramus. per te uiuamus. dirige nobis uiam rectam quam eis erogasti, non eorum contra quos iratus es dampnatorum.* Adscribam et ultimam: *Dic. defendo me cum creatore hominum, rege hominum de malo susurrantis occulti, qui susurrat in peccatoribus hominum, et demonibus et hominibus.* Capitula vocat Noster, censemque alia divisione CXVI. cum *Marraccius* tantum CXIV. Suras numeret, et Versio princeps agente *Petro Abbate Cluniac.* Seculo XII. a *Roberto Retenensi* seu *Ketenensi Anglo* et *Hermanno Dalmata* suscepta Azoaras CXXIV. Post Versionem hanc a *Theod. Bibliandro Basileae* 1543 et 1550. f. editam nostra vetustiorem ignoro; non enim *Joh. Andreeae Mauri* ad Christum Sec. XV. *Valentiae* conversi Traductio latina est, ut quis e verbis *Joh. Fabricii Bibliothe. suae Hist.* P. II. p. 222. praesumere posset, sed hispanica.

Denis Codd. Theol. V. I. P. II.

Vide *Nic. Antonii Biblioth. Hisp. Vet. edit. Matrit.* 1788. curatam a Viro docto *Fr. Perez. Bayerio* T. II. p. 325. Atque in secundis his Viri hujus curis expectari etiam poterat quidquam de *Marco nostro Toletano* ejusque Versione *Corani* certius; verum *Bayerius*, T. cit. p. 372. quemadmodum *Fabricius Bibl. med. Lat.* L. XII. ad *Lambecium nostrum* provocat, e quo L. II. p. 979. edit. *Kollar. col.* 917. nil aliud discas, quam *Codicem nostrum* ex Arce *Ambrasiana* huc translatum fuisse. Adpellat quidem *Bayerius* p. cit. ad *Notam* suam L. VIII. (dic VII.) C. 9. p. 44. col. 2. sed et ibi praeter *Marci* nomen nil invenias. Nec quidquam opis a *Colomesii Hispania Orientali*, aut *Wagenseilii Praef.* in *Tela ignea Satanae*, cuius p. 47. Versiones *Alcorani* sat jejune, ut T. I. *Marraccii*, enumerantur. Itaque de summa *Codicis nostri* raritate statues, qui Linguae *Arabicae* Peritis cum *Αὐτογέαφω* contendendus prostat. De alio Interpreti non magis noto dixi *Cod. seq.*

CCCLXXV.

Codex chartaceus lat. Sec. 186 XVI. Folior. 83. f. olim *Johannis Fabri Ep. Viennensis*, uti Formula typis excusa initio, et manu adscripta sub finem testantur, hunc praefert titulum: *Alchorani a Mahometbo filio Abdale Arabis editi Qualitas. Distinguuntur alchoranum in triginta Gem,*

*P**id*